

# 學院通訊

## YCCECE NEWSLETTER



### YCCECE and Sino-German Applied Technology School of the West Coast New Area signed a Strategic Co-operation Framework Agreement 耀中幼教學院與青島西海岸新區中德應用技術學校簽署框架合作協定

The College welcomed officials from Education and Sports Bureau of Qingdao West Coast New Area on 24 April 2023. During the visit, YCCECE and Sino-German Applied Technology School of the West Coast New Area signed a Strategic Co-operation Framework Agreement, aiming to promote the development of schools of both sides through exchanges and cooperation, and promote the common development of schools in different regions, share educational resources, and jointly improve the quality of education.

YCCECE continues to build strong, enduring relationships with Mainland China governmental, business and academic institutions, generating opportunities for collaboration and knowledge sharing. The Qingdao delegation had planned a 3-day visit to Hong Kong, during which they visited the Tin Wan campus of the College and exchanged views on teacher training, programme collaboration, and early childhood education curriculum.

耀中幼教學院歡迎青島西海岸新區教育和體育局於4月24日到訪本院，在該局見證下，本院與青島西海岸新區中德應用技術學校簽署框架合作協定，以交流與合作推動雙方學校的發展，並促進不同地區學校的共同發展、共享教育資源、共同提升雙方的教育質量。

耀中幼教學持續與中國內地政府、商業和學術機構建立牢固持久的關係，為合作和知識共享創造機會。訪問團在香港展開為期三天的訪問，期間參觀了學院田灣校園，並就師資培訓、合作辦學及幼兒教育課程銜接等交換了意見。是次訪問旨在促進香港特區與青島教育界的合作與溝通。討論富有成效，代表團瞭解學院的發展歷史，並就師資培訓、合作辦學及幼兒教育課程銜接等方面進行了探討，雙方就如何改善教育分享了經驗和想法。在代表團的見證下，當日本院與青島西海岸新區中德應用技術學校簽署框架合作協定。

#### Highlights 重點:

- Message from the President  
校長的話
- Review: 90th anniversary celebrations  
耀中耀華90周年慶典回顧
- Feature: First academic conference on ECE and Mengxue  
首屆幼教與中華蒙學國際研討會特輯

## YCCECE Warmly Welcomes Academic Team of the School of Education Sciences of Nantong University

### 耀中幼教學院熱烈歡迎南通大學教育科學學院學術團隊

Following Nantong University's visit to YCCECE at the end of April, representatives of the academic team of the School of Education Sciences of Nantong University visited the College's Tin Wan campus on 9 May. The delegation consisted of Professor Tiemei Xu, Professor Xuehong Miao, Professor Xiaofen Wang, Dr. Chenchen Yang and two fourth-year students from the Department of Preschool Education, School of Education Sciences, Nantong University. President Professor Allan Yuen, Ms Dora Chu, Dr Qing Liu and Mr Hao Han of the College, received the delegation.

The delegation visited the school's living laboratory – Pamela Peck Discovery Space (PPDS), and showed great interest in the children's play space model, which integrates scientific research, practice and community service, and everyone had an in-depth discussion about PPDS. Professor Tiemei Xu shared the key projects being carried out by Nantong University during the exchange between the two universities, and Dr. Liu Qing introduced the curriculum system and ongoing research projects of YCCECE. The two faculties conducted in-depth discussions on opportunities for ongoing cooperation projects and formulated ideas for cooperation between the two schools.

繼4月底南通大學校訪問耀中幼教學院後，南通大學教育科學學院學術團隊代表於5月9日亦到訪耀中幼教學院田灣校舍。本次代表團由南通大學教育科學學院許鐵梅教授、苗雪紅教授、王曉芬教授、楊晨晨博士及學前教育系兩位四年級學生組成。校長袁海球教授、營運及發展總監朱琮玉女士、署理學務長劉晴博士以及學院駐內地發展辦公室副主任韓浩等代表院校接待。

代表團在參觀學院的幼教實驗室-耀學園，對耀學園集科研、實踐、服務社區於一體的兒童遊戲空間模式表現出濃厚的興趣，大家就此進行了深入的探討。許鐵梅教授在兩校交流中分享了南通大學正在進行的重點項目，學院劉晴博士介紹了耀中幼教學院的課程體系、正在進行的研究專案等。兩學院就持續開展的合作專案機會進行了深入的探討，訂下雙方合作的思路。





# Message from the President

## 校長的話



“

YC Gala Day is the highlight of a series of events in celebration of the 90th anniversary milestone of YCYW. This was a wonderful opportunity for us to come together as a community to celebrate our achievements and look forward to the future. It also signifies contributing to a meaningful cause as we fundraise for students who are pursuing dreams of becoming future Early Childhood Educators and for the College's development into a better hub for nurturing educators. In addition to a Donors' Gala Luncheon and Dinner, there was a line-up of exciting educational activities throughout the day; including the inaugural student drama performance of our Mengxue Institute, a talk hosted by the architect and designer of Hong Kong Palace Museum, Dr. Rocco Yim; a guided tour plus an exclusive gallery visit and student performances across different year levels.

YCCECE provides a unique education pedigree from infancy to higher education, aka the 'Baby to Bachelor' spectrum, it is also an important community asset with an ongoing commitment to nurturing future generations of Early Years educators and giving back to society.

I greatly appreciate the support from our teachers, students, colleagues, donors, and friends of YCCECE, in sustaining our education vision for the next 90 years and beyond, as we stand shoulder to shoulder, working together to build a brighter future for humanity.

耀中慶典日是慶祝耀中成立90周年的一系列活動的亮點節目。對於我們來說，這是一個非常難得的機會，讓耀中大家庭各人聚集在一起，慶祝我們的成就並展望未來。同時，藉此為追求成為未來幼兒教育工作者夢想的學生，以及學院發展成為培養教育工作者的培訓基地籌款。當天除了籌款午宴和晚宴外，還有一系列令人興奮的教育活動：包括由香港故宮文化博物館建築師兼設計師嚴迅奇博士的講座、中華蒙學苑策劃的學生戲劇首次演出、「童蒙文化大使」展覽廳導賞和耀中不同年級的學生表演。

耀中提供從嬰兒到高等教育的獨特教育系譜，又稱「嬰兒到學士」系譜，也是重要的社區資產，並持續致力於培養下一代早期教育工作者並回饋社會。

我非常感謝我們的老師、學生、同事、捐贈者和耀中各界友好的支持，與我們邁向另一個九十年或更長遠未來，實現教育願景，我們肩並肩，攜手共建人類更美好的未來。

”

Professor Allan Yuen  
袁海球教授



Agnes Shek, currently HDECE Year 2 student at YCCECE, was being chosen to the scripture reading service. She was thrilled to be selected, "I am so grateful to be selected to join it as the representative on stage to read the scripture part of the Cantonese version of the Bible and one of the worshipers in the choir. This is my honor and grace. It is amazing! The hymns and worship sermons touched and encouraged me to persist in completing the courses and exams at hand. I hope that Lord will use me to "inherit" the precious bits and pieces I have learned. In the future, I will be blessed with Lord's love and education for the next generation."

Agnes continued, "I wish to express my current feelings with Bible: Those who sow with tears shall reap with joy. He who goes out to sow with seeds and tears will return with joy and joy with sheaves. (Psalm 126:5-6 CNV)"

三位耀中學生參與讀經，當中包括耀中幼教學院幼兒教育高級文憑二年級學生石家恩，她很高興被選中。家恩說：「很感恩能參與擔任上台代表讀廣東話版的經文部分及出席合唱團敬拜者之一，這一切是我的榮幸和恩典，太奇妙了！詩歌和崇拜講道中很感動和鼓勵我，使我更有動力堅持完成手上課程和考試，盼望神使用我將學習到的寶貴點滴來『傳承』，將來能以神的愛和教育下一代。」

家恩續說：「我想引用聖經表達我的感受：那些流淚撒種的，必歡呼收割。那帶著種子流著淚出去撒種的，必帶著禾捆歡呼快樂地回來。(詩篇 126：5-6 CNV)」



## YCYW 90th anniversary Thanksgiving services 耀中耀華90周年感恩崇拜

On 22 April 2023, over 100 members of the Yew Chung Community, students, alumni, parents and friends joined the Yew Chung 90th Anniversary Thanksgiving Service at St. John's Cathedral. This is a delightful opportunity to honor the legacy Madam Tsang Chor-hang created when she founded Yew Chung Yew Wah on God & His Word.

Dr Betty Chan, Chairperson of the Board of Governors of YCCECE counted blessings, she thanked the Lord for all that He has bestowed upon us since 1932. We are grateful for His divine provision, protection, and presence at every stage of our journey – from a humble Kindergarten to a global network of International Schools, serving over 10,000 students across more than 20 locations, including the YCCECE. Rev Samuel Choy gave remarks to remind us “as we reflect on the many blessings we have received, we must also acknowledge the great responsibility that accompanies them.”

Rev Dr Li Ping-kwong, who has known Dr Betty Chan and her late mother, Madam Tsang Chor-hang, founder of Yew Chung for decades and witnessed the growth of Yew Chung, praised the steady development of Yew Chung while educating generations of young people with love, and giving gratitude to the next generation with a grateful heart. Rev Dr Li left a small seedling of love for each participant, saying: "A grateful heart is a magnet for miracles." We are deeply grateful to also have Rev Yan Shu Yun, Rev Steve Hackman, and The Revd Robert Martin with us.

4月23日，超過一百位耀中成員、學生、畢業生、家長、朋友參加了於中環聖約翰座堂舉行的耀中耀華90周年感恩崇拜，讓我們藉此機會來紀念耀中耀華創辦人曾楚珩女士以神的道所建立的教育傳承。

耀中幼教學院校董會主席陳保琮校監數算主恩，感謝神自1932年起賜予我們無限的恩典、在我們的旅程供應一切所需、從一所謙卑的幼稚園發展成為一個全球性的國際學校網絡，今天在20多個地區栽培過萬位學生，包括耀中幼教學院。蔡滋勳牧師寄語大家：「當我們接受到許多祝福時，我們也必須反思及承認隨之而來的巨大責任。」

李炳光牧師認識陳保琮校監及其已故的母親耀中創辦人曾楚珩女士數十載，見證了耀中的成長，他讚揚耀中穩步發展的同時用愛教育了一代又一代年青人，用感恩的心對下一代，聖經說感恩的人恩上加恩，力上加力。李牧師為每位參與人士留下了愛的小幼苗，他說：「"A grateful heart is a magnet for miracles"(譯：懷著感恩的心便能感受神蹟)」。我們十分多謝為我們主持及與我們一起感謝神的恩典還有甄樹潤牧師，李浩天牧師，和The Revd Robert Martin。





The YC Gala Day celebrating the 90th Anniversary of Yew Chung Yew Wah Education Network (YCYW) was held on 28 March 2023 at the Hong Kong Palace Museum, a new cultural landmark in Hong Kong.

慶祝耀中耀華教育網路成立90周年的耀中慶典日於2023年3月28日假香港新文化地標香港故宮文化博物館舉行。

## Student Sharing of ECE Dreams

### 學生分享幼兒教育夢想

At the YC Gala on 28 March 2023, YCCECE student representatives joined President Professor Yuen to share their experiences with the YCCECE family members.

Mehndi Hasan, a young Indian born and raised in Hong Kong, is a Higher Diploma in Early Childhood Education student at Yew Chung College of Early Childhood Education. Hasan's two elder sisters, who work in early childhood education in Hong Kong, have lent a helping hand whenever Hasan needs help or support since childhood, and they form the image of his preschool teacher. Influenced by her two older sisters, Hasan also aspired to become a preschool teacher. "I believe it is a blessing as an adult to be able to work in early childhood education, provide timely support to children, and guide them to learning," Hasan said.

在2023年3月28日舉辦的香港耀中慶典日活動中，耀中幼教學院的學生代表跟隨校長袁海球教授一起出席，向參加活動的來賓耀中耀華大家庭成員分享了其在學院的學習感受。在香港出生、長大的印度裔青年 Mehndi Hasan 是耀中幼教學院幼兒教育高級文憑課程的學生。Hasan 的兩個姐姐在香港從事幼兒教育工作，從孩童時代起，每當 Hasan 需要幫助或支持時，兩個姐姐都會及時伸出援手，她們在 Hasan 心目中建立了一個幼兒教師的形象。受兩位姐姐的影響，Hasan 也立志成為一名幼教師。Hasan 說：「能在幼兒教育領域工作，為兒童提供及時的支持、引導他們學習，我相信這是作為成年人的福氣」。



Sean Michael Porteous, another Higher Diploma student, shared similar calling as Hasan. By the time he graduated from high school, Michael knew he wanted to be a teacher and make a positive impact on the development of young children. He admired the Italian early childhood educator Maria Montessori and agreed with Montessori's idea of giving children full freedom to learn at their own pace and in their way.

"My most profound experience during my time at YCIS was being able to interact with children in real teaching scenarios. The college has given us many hands-on opportunities, including schools, childcare centers, and community organizations," Michael said. Through practice, he summarized a set of teaching methods that can effectively motivate K2-3 children to interact. Commenting on what resonates most with the YCIS Early Childhood Pedagogy, Michael said: "The YCIS Pedagogy focuses on holistic education, not only on a child's academic skills but also on the full range of social, emotional, and physical development."

Bonnie, our Higher Diploma student from the Mainland, has shared her reason why she chose YCCECE and study in Hong Kong. She also told us her enjoyable campus life here.

同為高級文憑課程學生的 Sean Michael 也有相同的感受。高中畢業之際，Michael 就十分清楚自己想成為一名老師，為年幼孩子的成長帶去積極影響。他很敬仰意大利幼兒教育家瑪利婭·蒙特梭利，也很認同蒙特梭利提出的給予兒童充分自由，讓其按照自己的節奏和方式學習的主張。

Michael 說：「在耀中幼教學院學習期間，我最深刻的體驗就是能夠在真實的教學場景中與兒童接觸。學院給了我們很多實踐機會，包括學校、保育中心和社區組織。」。通過實踐，他總結了一套能有效激勵 K2-3 孩子互動的教學方法。談起耀中幼教教學法中最能引起自己共鳴的地方，Michael 表示：「"耀中教學法"注重全人教育，不只是關注孩子的學業技能，同時也關注孩子在社交、情感和身體方面的全方位發展。」而另一位來自內地的高級文憑課程學生 Bonnie 亦分享了 she 選擇來香港耀中幼教學院的原因和在學時的愉快學習生活點滴。





## Mengxue and Early Childhood Education 蒙學與幼兒教育

Another highlight of the YC Gala Day is the debut of classic Chinese theatre, "Romance of the Three Kingdoms—Fire at the Red Cliffs" performed by the Mengxue Institute of the Yew Chung College of Early Childhood Education (YCCECE) and guided culture-learning tours.

在耀中慶典日上策劃的活動之中有一項亮點活動，便是由耀中教育學院、中華蒙學苑策劃的精彩中國戲劇《三國演義——赤壁之火》首次公開上演。



## Mengxue Drama 中華經典劇場

Dr Hui Ching, Director of the Institute brought two events to the YC Gala Day: the Classic Chinese Theatre performance and the "Tongmeng Cultural Ambassadors" guided tour. "We performed the Chinese classic "Romance of the Three Kingdoms—Fire at the Red Cliffs". More than ten mentors guided and supported us, and more than 20 primary and lower secondary students from Yew Chung Hong Kong joined the cast. Since the end of last year, we had intensive preparations and rehearsals for more than four months. The creative team consisted of playwrights and directors; Jingju and Kunqu actors; child psychologists; and calligraphers. Most of these participants have PhDs or master's degrees. The theatre training and the contents of the cultural education were presented in a variety of forms, covering a wide range of categories, including Beijing Opera, calligraphy, Chinese martial arts, dance, history, literature, geography, and even the necessities of the ancients. As such, the audience was able to experience a new approach to ancient Chinese culture."

耀中教育學院、中華蒙學苑苑長許楨博士在耀中慶典日帶來兩個重要活動：“中華經典劇場”及童蒙文化大使“導賞團”。他說：「在“中華經典劇場”，《三國演義·火燒赤壁》被搬上舞台；在十多位導師指導、支援之下，由香港耀中二十多名高小、初中生出演。從去年底至今，中華蒙學苑密鑼緊鼓地進行了四個月創作和排練。創作團隊由話劇編導、京崑演員、兒童心理學家、書法家等組成，大多具有博士、碩士學歷。上述戲劇培訓與文化教育內容，涵蓋京劇、書法、武術、舞蹈、歷史、文學、地理，甚至古人衣食住行等廣闊範疇，並以多媒體形式呈現。讓觀眾感受到，古老的中華文化，也有新穎的一面。」





## “Tongmeng Cultural Ambassadors” “童蒙文化大使”

On YC Gala day, a group of well-trained "Tongmeng Cultural Ambassadors" conducted guided tours for young children of the national treasures at the Museum. Ten YCCECE students received training for weeks to learn and understand the stories behind the valuable items on display. They applied their teaching knowledge and engaged preschool and primary school visitors. Starting at 10 am, the ambassadors brought over 20 tours to the gallery.

Following the success of the "Tongmeng Cultural Ambassadors" programme, Dr. Hui said they will continue to "train the trainers". This model will be promoted to kindergarten teachers in Hong Kong, and through on-site training at the Hong Kong Palace Museum, where teachers and students will be able to make better use of this world-class venue to experience Chinese culture.

一隊訓練有素的“童蒙文化大使”在耀中慶典日當天在博物館為幼童及小學生提供導賞。十名耀中幼教學院學生接受了為期數周的培訓，學習和理解館內貴重展品背後的故事及熟讀資料。他們運用所學到的教師知識，吸引學前和小學生的專注力及落地地介紹展品。從上午10點開始，童蒙文化大使們於二號館進行了超過20個導賞團。



## Auction for Charity 慈善拍賣活動

As part of the 90th Anniversary Capital campaign, proceeds from the YC Gala Day and dinner auction will be used to support YCCECE to nurture future early childhood educators. Auctions were put in place to invite bid from donors, through a silent online auction before the Gala Day and a live auction on the big day. The live auction culminates and brought the dinner atmosphere to its height. Lots such as "Dinner with the Founders of the Yew Chung Yew Wah Education Network", "One Day Principal of YCIS Hong Kong", "Named YCCECE Scholarship", and original artwork by YCIS students attracted enthusiastic bids and generous support.

作為支持90週年籌款計劃活動的一個重要舉措，晚宴拍賣所得善款將用於支持耀中幼教學院的發展和獎學金等項目，培養未來幼兒教育工作者。現場拍賣將晚宴的氛圍推向高潮。“與耀中耀華教育網絡創辦人共進晚餐”、“香港耀中一日校長”、“冠名耀中幼教學院獎學金”、耀中學生原創藝術品等拍品吸引現場賓客踴躍競拍及慷慨支持。





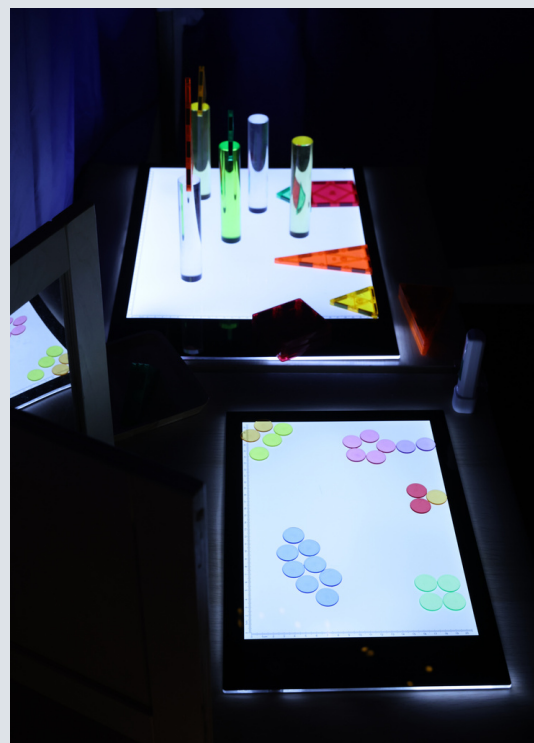
## Mobile Pamela Peck Discovery Space (PPDS) at Magnus Hall of the Museum 在香港故宮博物院內設置「流動耀學園」

Pamela Peck Discovery Space (PPDS) is a specialist play space on campus, designed for children and families from birth to 8, aiming to actively promote innovative best practices in early childhood education. Through a wide array of uniquely designed innovative indoor and outdoor experiential learning activities, children and their caregivers can enjoy quality bonding time, explore and learn through play, and make positive lifelong memories together.

To further advocate free play and to extend its service, the College has experimented with the Mobile PPDS concept which is to conduct PPDS play activities off-campus to outreach to the community.

耀學園專為0至8歲的嬰幼兒及其家長而設，希望透過邀請社區參與，宣揚耀中多年來秉持的幼教理念。耀學園戶內及戶外學習環境的佈置富挑戰及啟發性，致力促進孩子及照顧者互相了解，寓學習於遊戲，並為家庭製造難忘的親子回憶。

為了進一步宣導自由遊玩並擴展其服務，學院實驗「流動耀學園」概念，即在校園以外設立流動耀學園遊戲活動，以更廣泛地接觸社區。







# The First International Conference on Early Childhood Education and Mengxue

## 首屆幼教與中華蒙學國際研討會

### Three major themes explored

#### 探討童蒙三大主題

*Mengxue* is a general term about Sinic early childhood education dating back in ancient Chinese times. In addition to the popular entry-level readings such as Three Character Classic (《三字經》), the Hundred Surnames (《百家姓》) and the Thousand Character Classic (《千字文》), *Mengxue* also covers astronomy, geography, historical allusions, ethics and religion, food, clothing, shelter and transportation, etc. It is the foundation and sum of the Chinese perspectives of the world, human relations, and universe.

From May 5 to 7, 2023, the Yew Chung College of Early Childhood Education (“YCCECE”) held the First International Conference on Early Childhood Education and Mengxue at the Yew Chung International School – Secondary Auditorium. It was a three-days academic conference with over 30 guest speakers with expertise from diverse disciplines of literature, history, language, communication, sports, digital technology, psychology, education, sociology, law and medicine, to get together to share their opinions and insights over three main themes of public concern: (i) values and attempts of New Mengxue in the 21st century, (ii) child protection legislation and the development of family support system, and (iii) assessment mechanisms for quality early childhood education and teacher training.

蒙學是中國古時對幼兒啟蒙教育的統稱，除人們常聽到的《三字經》、《百家姓》、《千字文》、《千家詩》等教小兒讀書識字的入門讀物外，還包括天文地理、花鳥蟲魚、歷史典故、倫理宗教、食衣住行等等，是中華人生觀、人倫觀、宇宙觀的基礎與總和，充分反映千百年來，中國人對美好生活的想望，更是世界華人審美與價值觀的準繩。

學院於2023年5月5日至7日舉辦了「第一屆幼教與中華蒙學國際研討會」，邀請逾30位專家學者，分別從文學、歷史、語言、數碼科技、教育、社會學、醫學等多個範疇，深入探討廿一世紀新蒙學的價值與實踐、完善保護兒童法例與家庭支援體系及優質幼教與師資培訓的評核機制等大眾關注的議題，希望藉此彰顯香港融會中外、貫通古今的文化樞紐地位。





# 首屆幼教與中華蒙學國際研討會

THE FIRST INTERNATIONAL CONFERENCE  
ON EARLY CHILDHOOD EDUCATION  
AND MENGXUE



全力支持  
Fully Supported By



YCYW  
YOUNG CHINESE YOUTH WORKERS



教育局  
Education Bureau

蔡若蓮博士  
Dr. Christine Yuk-lin CHOI

香港教育局局長  
Secretary for Education,  
HKSAR Government

首屆幼教與中華蒙學國際研討會的開幕典禮  
first International Conference on Early Childhood Education and Mengxue



The conference was officiated by Profosser Xu Kai, the Deputy Director-General, Department of Educational and Scientific and Technological Affairs of the Liaison Office of the Central Committee of the Communist Party of China and Dr Betty Chan, Chairperson, YCCECE Board of Governors, and Prof Allan Yuen, President of YCCECE. At his officiating speech, Professor Xu pointed out that it is important to inherit the essence of Chinese culture, innovate while maintaining the integrity, and promote the modernisation of Mengxue. As pioneering educators, we should stand fast in Hong Kong, and make good use of the strengths of all parties to promote leading global educational concepts. He also reminded us we should become a bridge for enhancing ECE in Hong Kong and promoting Mengxue to the international world.

Dr. Christine Choi, Secretary for Education, HKSAR Government was our guest of honour for the conference. In her opening speech, she quoted a saying by President Xi Jinping, President of the People's Republic of China, "For a better now and future for the Chinese people, our education should lead our children to set great aspirations and cultivate a beautiful mind, and let them have a better development." She highlighted the importance of Mengxue being an essential component of the Chinese culture, and the source of the world views and values of the Chinese traditions, and emphasized the importance of incorporating the Chinese values into ECE programmes in Hong Kong.

研討會在中聯辦教育科技部副部長徐凱教授任主禮嘉賓與耀中幼教學院校董會主席及耀中教育機構行政總裁兼校監陳保琮博士、耀中幼教學院校長袁海球教授共同主禮下隆重揭幕。徐凱教授在致辭時分享了幾點思考：一是傳承精髓，守正創新，推動中華蒙學現代化；二是立足香港、博採眾長，推動國際先進教育理念本土化；三是搭建橋樑，擴大傳播，推動香港幼教和中華蒙學的國際化。

教育局長蔡若蓮博士致辭時引述了國家主席習近平的話，表示為了中華民族的今天和明天，要教育引導廣大少年兒童樹立遠大志向、培育美好心靈，讓少年兒童成長得更好。她指出，「蒙學作為中國文化的重要組成部分，是傳統中華民族世界觀和價值觀的基礎源頭。特區政府大力推動將中華文化融入幼教課程，從飲食、藝術、建築，到道德倫理，力求將中華蒙學在幼教推廣發揚光大。」她期待此次研討會透過學術界、教育界、各大專業的交流，一同構建幼教廣闊多元的未來。





Following the Opening Ceremony was a keynote speech on “The Development of Mengxue in the Twentieth Century” delivered by Dr Yau Yat, the Executive Director of the Academy of Chinese Studies. He reckoned that Mengxue broadly refers to Sinic Education which is the education component of Chinese civilization. He said, “Li (Rites)” (including Mengxue) and Chinese civilization are mutualistic, both have undergone several “Li and happiness” and restructuring in history. After the Qing government abolished the imperial examination in 1900, especially the cornered New Culture Movement of the May Fourth Movement, criticized traditional culture, which made Mengxue face an unprecedented dilemma, and this dilemma is also the dilemma of how Chinese civilization can modernize.

Dr Yau introduced two solutions: first, re-establish the political order of China's unification; Second, the transformation of national modernization and the re-refining of traditional culture. He specifically mentioned that after 1982, the central government proposed "socialism with Chinese characteristics", which was "more Occidental than Chinese"; By 2007 to the present, it is socialism with Chinese characteristics, reflecting "more Chinese than Occidental". He pointed out that the Chinese etiquette has the connotation of "benevolence", which specifically includes the following meanings:

- Emphasis on indoctrination;
- Attach importance to equal interaction;
- Valuing harmony;
- Secularity; Life rather than born;
- Focus on communities, not individuals;
- Kingly and not overbearing

在簡單隆重的開幕儀式之後，旋即由中國文化研究院院長邱逸博士以《蒙學在二十世紀的起伏》為題發表主題演講。邱博士在演講中表示，「蒙學」泛指啟蒙教育，是中華文明的教育組成部分。他又說，「禮」（包括蒙學）與中華文明相生相長，歷史上也經歷過幾次「禮崩樂壞」和改制。1900年清政府廢除科舉後，尤其是五四運動「走投無路」的新文化運動批評傳統文化，令蒙學面臨前所未有的困境，而這種困境也是中華文明如何走向現代化的困境。

邱博士指出，解決困境的方法有二：一、重建中華大一統的政治秩序；二、民族現代化轉形，及傳統文化的重新提煉。他特別提到，1982年以後，中央提出「有中國特色的社會主義」，是「西多於中」；到2007年迄今，則是「中國特色社會主義」，反映的是「中多於西」。他指出，中國人說的「禮樂」有「仁」的內涵，具體包括以下義理：

- 重視教化；
- 重視平等交往；
- 重視和諧；
- 非宗教性；人世而非出世；
- 重社群，而不是個人；
- 王道而非霸道

## The Development of Mengxue in the Twentieth Century

### 《蒙學在二十世紀的起伏》



“  
The lack of excessive  
laissez-faire in Chinese  
cultural values can prevent  
liberalism from going to  
extremes.

中華文化價值觀中的  
不過度放任，可防止自由主義  
走向極端。

Dr Yat Yau  
邱逸博士

”





## Symposium: Mengxue Classics in Modern Times 《蒙學典籍的當代應用》

Prof. Chung Mou SI 施仲謀教授  
Prof. Kai Wing CHOW 周佳榮教授  
Dr. Chi Kin AU 區志堅教授



On the first day of the international conference, a number of fantastic talks were held to discuss the value and attempts of new Mengxue in the 21st century from the aspects of language and writing, digital technology, Mengxue Classics and ideological education. The first symposium was conducted by Prof Chung-Mou Si, Professor (Practice), Department of Chinese Language Studies, The Education University of Hong Kong, Professor Kai-Wing Chow, Professor Emeritus, Department of History, Hong Kong Baptist University Dean of Academic Affairs, New Asia Institute of Advanced Chinese Studies, and Dr Chi-Kin Au, Assistant Professor, Department of History, Hong Kong Shue Yan University. They express their professional views on the “Mengxue Classics in Modern Times”.

Prof Chung-Mou Si reckoned that, it is imperative to strengthen the learning of outstanding traditional culture among Hong Kong Mengxue learning, literacy and early childhood education. He also mentioned that in the era when artificial intelligence applications such as ChatGPT are sweeping the world, children should be taught to do things that “only humans can do” to avoid the next generation falling into the trap of not creating value and losing meaning of life. Prof Si also mentioned the compilation and printing of the “Three Character Classic and Modern Society” and “Animated Chinese History for Curious Minds Project” by the Education University of Hong Kong, it aims to arouse student’s interest in studying Chinese, improve language proficiency as well as let them recognize, reflect and identify with Chinese culture, and improve cultural self-confidence.

研討會首日並舉行多場精彩座談，分別從語言文字、數碼科技、蒙學典籍及思想教育多個面向探討廿一世紀新蒙學的價值和嘗試。首場由香港教育大學中國語言學系實務教授施仲謀教授、香港浸會大學歷史系榮休教授現任新亞研究所教務長周佳榮教授、香港樹仁大學歷史學系助理教授區志堅博士分別就《蒙學典籍的當代應用》發表研究心得。

施仲謀教授則表示，加強本港學生對優秀傳統文化的學習是當務之急，通過蒙學、識字明理、幼兒教育，加快國際中文和中華文化「走出去」。他又提到，在ChatGPT等人工智能應用風潮席捲全球的年代，應教育孩子做「只有人類才做得到的事情，避免下一代陷入不會創造價值、失去意義的人生。施教教授並提及教育大學編印《三字經與現代社會》及製作《看動畫，學歷史》卡通片的努力，目的在引起學生學習中文的興趣，提高語文能力，以及讓他們認識、反思、認同中國文化，提高文化自信。

Prof Kai-wing Chow and Dr Chi Kin Au respectively used the method of “the stone of the mountain, can attack the mistake”, citing Japanese and Korean people to learn traditional Chinese culture, and Western religions such as Christianity and Islam, both of which have promoted teachings in the form of the Three Character Classics, and there are also women's versions of the Three Character Classic and illustrated versions of the Three Character Classic, showing that the rhyme in the form of the Three Character Classic can stand the test of time and be renewed for a long time for the function of word recognition and enlightenment education.

After the lunch break, Prof Kai Ming Cheng, Emeritus Professor, Honorary Director of the Academic Unit of Social Contexts and Policies of Education, The University of Hong Kong delivered a speech on the topic of “The Future of Chinese Education”.

周佳榮教授和區志堅博士則分別以「他山之石，可以攻錯」的方式，舉例如日本人、韓國人學習中國傳統文化，及例如基督教和伊斯蘭教等西方宗教，都有仿照《三字經》的形式推廣教義，也有婦女版的《三字經》和配圖版的《三字經》，說明《三字經》形式的韻文，對於認字和啟蒙教育的功用，經得起時間考驗，歷久常新。

午休過後，香港大學榮休教授程明以《中式教育的未來》為題發表主題演講。第二場座談則由耀中耀華教育網絡首席教育總監呂子德博士、耀中幼教學院客座教授時萍教授、教育心理學家劉穎博士以《勤有功·戲有益——耀中教學法與文化傳承》進行精彩座談。緊接著，嶺南大學協理副校長（學術及對外關係）劉智鵬教授、香港樹仁大學新聞及傳播學系主任李家文博士及耀中幼教學院中華蒙學苑苑長許楨博士則針對《數碼時代的文化保育》進行第三場座談。



The theme of Day 2 is *Child Protection Legislation and Family Support System Development*. We have had the honour to invite Prof Paul Yip of the Hong Kong Jockey Club Centre for Suicide Research and Prevention to deliver a keynote speech "Wellness Curriculum on Early Childhood and Primary Education: Practice and Exploration" with his team.

Prof Paul Yip discussed the factors that lead to the intensively increasing rate of suicide under 15 of age in recent years. He emphasized that in order to enhance children's mental health and develop their resilience, we should approach from three perspectives - biological, psychological and social. His colleague, Ms Renee Tam, a School Development Officer at the Centre, introduced the latest efforts of the Centre in their project of "Promoting Wellness in School" in providing professional development, workshops and education programmes for teachers, parents and children. Ms Tam also made demonstrations for the audience the skills to lead children to pay attention and regulate their own emotional feelings.

研討會第二天的主題是「保護兒童法例與家庭支援體系的完善」。我們邀請到香港大學香港賽馬會防止自殺研究中心總監葉兆輝教授與其團隊作為主題演講嘉賓，為我們主講「幼、小品格教育的實務與探索」。

香港大學香港賽馬會防止自殺研究中心總監葉兆輝教授於主題講座探討了近年香港學童及青少年自殺率日益上升的成因，並強調要從生理、心理及社交方面促進兒童精神健康，培養和增強他們的精神健康和抗逆韌力。中心的學校發展同工譚穎文小姐展示了中心近期的重點項目《共建卓悅校園》計劃，分享了中心如何為學生提供精神健康教育課程，推進老師於正向心理的專業培訓，以及為家長提供教育工作坊，從多方面提升對兒童的抗逆韌力的培養。



## Wellness Curriculum on Early Childhood and Primary Education: Practice and Exploration

### 《幼、小品格教育的實務與探索》

研討會特輯



# The Early Childhood Education in China: Quality Review and Development

## 《中國學前教育質量現狀與發展》



With the Conference Day 3 theme as *Assessment Mechanisms for Quality Early Childhood Education and Teacher Training*, our third keynote speaker - Prof Feng Xiaoxia of the Institute of Early Childhood Education, Faculty of Education, Beijing Normal University - talked to us about “The Early Childhood Education in China: Quality Review and Development” on Day 3.

Prof Feng reckoned that only with high-quality teachers can there be high-quality education. Since the mid-80s, Mainland China has embarked on curriculum reform and aimed at improving the quality of education as well as promoting the all-round development of young children. Through the efforts and active exploration of all preschool education workers, a number of high-quality kindergartens have continued to appear in the country, driving national kindergartens to work to achieve quality standards, and even aiming for top quality. These successful kindergartens share a common feature, and that they could see the shortcomings of traditional educational approaches, and carried out child-centred reforms to specifically addressing these shortcomings. The new approaches show faith and respect in children, allowing them children to exercise their autonomy throughout the whole learning process, and actively supporting children's independent exploration and creation.

Prof Feng believes that, with the joint efforts of all parties, the quality of education in China's kindergartens will continue to improve, providing a better environment for the growth of children.



研討會第三天的主題是「優質幼教與師資培訓的評核機制」，重點探討現今內地於幼教的發展與前瞻。北京師範大學教育學院學前教育系教授馮曉霞教授發表主題演講，題目為「中國學前教育質量現狀與發展」。

馮曉霞教授表示，有高質量的教師隊伍，才会有高質量的教育。自80年代中期開始，內地開始了以提高教育質量，促進幼兒全面發展為宗旨的課程改革。經過廣大幼教工作者的努力和積極探索，一批高質量的幼兒園不斷出現，帶動著全國幼稚園逐漸向有質量、甚至高質量邁進。這些幼兒園的共同特點是針對傳統教育的短板，改革陳舊的教育模式，以幼兒為本，相信、尊重幼兒，在教育過程中充分發揮幼兒的主體性，積極支持幼兒的自主探索與創造。

她相信在各方面的共同努力下，幼稚園的教育質量會不斷提升，為兒童提供一個更加優質的成長環境。





## Secondary School Principals' Visit 中學校長會校長參訪學院

YCCECE warmly welcomes 16 Secondary School Principals and representatives from the Secondary School Heads Association from different districts to visit the College's Tin Wan campus on 28 April 2023.

President Professor Allan Yuen took the opportunity to interact with the principals of secondary schools and introduce the College, including how the PPDS allows student teachers to experiment with ideas, discuss game learning practice and theoretical construction. At the meeting, Professor Yuen also explained Yew Chung's teaching philosophy and practice and how the "Yew Chung Approach to Early Childhood Education" help children "learn through play". The visit not only deepened the understanding of YCCECE among the principals of secondary schools, but also made the College and the secondary schools have a closer relationship, and better understanding to the needs of students for further studies.

耀中幼教學院熱烈歡迎16位香港各區中學校長會校長及代表於2023年4月28日到田灣校舍參觀。

校長袁海球教授藉此機會與各中學校長互動交流，介紹院校特色包括耀學園如何讓幼師學生實驗所想，探討遊戲學習實踐和理論建設。會上袁校長亦剖釋耀中的教學理念與實踐及「耀中幼教學法」如何協助小朋友「遊戲中學習」。是次參觀不但加深中學校長對耀中幼教學院的認識，亦讓學院與中學學界的有更緊密聯繫，充分了解學生升學需要。



## HKSAR Government Joint Scholarship Ceremony 政府獎學金聯合頒獎典禮

Four YCCECE student representatives received the Scholarship Awards at the HKSAR Government Scholarship Fund and Self-financing Post-secondary Education Fund Joint Scholarship Presentation Ceremony 2023 on 25 April 2023. They are HDECE Year 2 students Ms Chau Po Yung and Ms Lai Yan Ki, and BEdECE Year 4 students Ms Cheng Cheuk Yin and Ms Ma Tin Yi Tiffany.

The Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (SPSS) was established under the Self-financing Post-secondary Education Fund (SPEF) in 2011 to promote the quality and sustainable development of the self-financing post-secondary sector. There are five types of scholarships and awards under the scheme: Outstanding Performance Scholarship, Best Progress Award, Talent Development Scholarship, Reaching Out Award, and Endeavour Scholarship. These scholarships and awards are offered to students pursuing full-time locally accredited self-financing sub-degree or undergraduate programmes.

A total of 20 YCCECE students bagged the awards in: Outstanding Performance Scholarship, Best Progress Award, Reaching Out Award, and Endeavour Scholarship. Congratulations to our students!!

4位耀中幼教學院學生代表於4月25日在2023年度香港特別行政區政府獎學金及自資專上教育基金獎學金聯合頒獎典禮上代表本院得獎學生出席領獎。他們分別是幼兒教育高級文憑2年級學生周寶瑩及黎昕祺，和幼兒教育學士4年級學生鄭卓研及馬天兒。

自資專上獎學金計劃由政府於2011年起透過自資專上教育基金設立，以推動本港自資專上界別優質及持續的發展。計劃共有五項獎學金及獎項，分別為「卓越表現獎學金」、「最佳進步獎」、「才藝發展獎學金」、「外展體驗獎」及「展毅獎學金」，頒發予修讀全日制經本地評審自資副學位或學士學位課程的學生。本屆一共有20位耀中幼教學院學生得獎，他們獲得以下獎項：卓越表現獎學金，最佳進步獎，外展體驗獎，及展毅獎學金。恭喜本院所有傑出表現的得獎學生!



## YCCECE students' participation in Professor Kishore Mahbubani Forum

### 耀中幼教學院學生參加「馬凱碩教授與香港青年學生對話」活動

Together with over 300 students from YCIS and other schools and universities in Hong Kong, 30 YCCECE students joined the conversation with Professor Kishore Mahbubani on 26 April 2023. Hosted by the Yew Chung Yew Wah Education Network (YCYW) at YCIS-Secondary School, the event "Meet Professor Mahbubani: A Dialogue with Young Students in Hong Kong" gives students an opportunity to learn and interact with Professor Mahbubani.

Professor Kishore Mahbubani, a former Singapore Permanent Ambassador to the United Nations, President of the United Nations Security Council, and Founding Dean of the Lee Kuan Yew School of Public Policy, is currently a Distinguished Fellow at the Institute of Asian Studies, National University of Singapore. Through the dialogue, attending students not only broadened their horizons but also acquired knowledge of international relations and diplomacy. BEdeCE Year 4 student Rosie Cheng said, "I'm glad to have the opportunity to join Professor Kishore Mahbubani's talk as he is incredibly insightful. My classmates and I gained a wealth of knowledge about diplomacy and global macroeconomics. His talk sparked my interest in global relations, prompting me to explore his written works for further insight."

30位耀中幼教學院學生於4月26日與來自耀中國際學校及香港其他學校和大學的300多名學生參加了「馬凱碩教授與香港青年學生對話」。該活動在香港耀中國際學校中學部演奏廳舉辦，由耀中耀華教育網絡主辦。馬凱碩教授獲邀發表《21世紀年青人面臨的挑戰》為題的講座並接受師生們現場提問。

馬凱碩教授 (Prof. Kishore Mahbubani) 曾任新加坡駐聯合國大使、聯合國安理會主席及李光耀公共政策學院創始院長，現為新加坡國立大學亞洲研究所卓越院士。在場的同們透過與教授的對話，不僅拓寬了視野，也學習了國際關係和外交知識。就讀幼兒教育學士學位4年級學生鄭卓研(Rosie)表示：「我很高興有機會能參加馬凱碩教授親身來港的演講。馬教授非常有洞察力，我和我的同學們獲得了關於包括世界各個國家的外交和金融方面的豐富知識。他的演講引起了我對國際關係的興趣，促使我進一步透過他的著作，對相關議題作進一步探索。」



## EDB Multiple Pathways Expo 2023 多元出路資訊SHOW 2023

Yew Chung College of Early Childhood Education joined the Information Expo on Multiple Pathways 2023 (Info Expo) organized by the Education Bureau (EDB) on 19 and 20 May at the Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre. This year marks the first Info Expo to be held in-person after the pandemic. Around 30 institutions have set up booth to provide information on locally-accredited post-secondary programmes. Students had the chance to meet our President Professor Allan Yuen, Assistant Dean of Studies and Programme Manager Dr Qing Liu, as well as other teachers including Dr Ana Olguin and Ms Maggie Chan.

耀中幼教學院於5月19日至20日參與由教育局舉辦的「多元出路資訊SHOW 2023」。這是自疫情以來今年展覽會首次以實體模式復辦。約三十間專上院校和機構設立攤位，現場介紹經本地評審的專上課程。

學生當天更有機會直接與校長袁海球教授及教職員對話，包括助理學務長及課程主任劉晴博士、助理教授Ana Aracelly Olguin 博士及實習統籌經理陳佩芝女士。





## YCCECE students explore Australian ECE practices in Research Exchange Programme

### 耀中幼教學院學生參與澳洲幼教研究交流計劃

What does it take to become a global practitioner in early childhood education (ECE)? For a group of YCCECE students, it means going beyond the classroom and experiencing different ECE approaches and cultures firsthand.

From 8 to 15 May 2023, 12 YCCECE students participated in a Research Exchange Programme at Deakin University. The programme was a collaboration between YCCECE and Deakin University's School of Education, which is ranked #5 in the world for education (<https://www.deakin.edu.au/>). The students were accompanied by three YCCECE lecturers, Dr. Frank Lam, Dr. Crystal Zheng and Ms. Esther Chong, who guided them throughout the programme. They also received mentorship from Deakin University's ECE experts, such as Dr. Bonnie Yim, Dr. Natalie Robertson, and Ms Rebecca Dart, who shared their insights and research findings on play-based and diversity learning approaches.

The programme included visits to various ECE centers in Melbourne, such as Tarneit Central Kindergarten and Koomail Tardy Community Centre. There, the students had a chance to observe and interact with children and educators from different cultural backgrounds. They also applied their knowledge and skills in designing and implementing learning activities that catered to the children's interests and needs.

The students also enjoyed the cultural exchange and social activities in Melbourne, such as a city tour, a wildlife park visit, and a barbecue night. They made new friends with local and international students and learned about the history, culture, and diversity of Australia.

The programme was a wonderful and fruitful experience for the students, who gained valuable insights and perspectives on ECE practices in Australia. They were amazed by the quality of the curriculum, pedagogy, and assessment, as well as the creativity, enthusiasm, and professionalism of the educators. They also developed their confidence, communication skills, and intercultural competence. The Research Exchange Programme is one of the many opportunities that YCCECE offers to its students to broaden their horizons and enhance their professional development overseas. In this coming academic year, more collaborations with mainland China and overseas will be implemented.

成為幼兒教育的全球實踐者需要什麼？對於一群耀中幼教學院的學生來說，這意味著超越課堂，親身體驗不同的幼兒教育方法和文化。2023年5月8日至15日，12位耀中學生參加了迪肯大學的研究交流計劃。該計劃是耀中與迪肯大學教育學院的合作，該學院在世界教育(<https://www.deakin.edu.au/>)中排名第五。三位耀中幼教學院林文全博士、鄭婉薇博士及莊清嫻女士陪同及全程指導學生。學生們在迪肯大學獲幼教專家如Bonnie Yim博士，Natalie Robertson博士和Rebecca Dart女士指導，他們分享了他們對基於遊戲和多樣性學習方法的見解和研究結果。

是次交流團還訪問墨爾本的各個幼兒教育中心，如Tarneit中央幼稚園和Koomail Tardy社區中心。在那裡，學生們有機會觀察來自不同文化背景的兒童和教育工作者並與之互動。他們還運用自己的知識和技能來設計和實施滿足兒童興趣和需求的學習活動。學生們還享受了墨爾本的文化交流和社交活動，如城市之旅、野生動物園參觀和燒烤之夜。他們與當地和國際學生結為朋友，瞭解了澳洲的歷史、文化和多樣性。該計劃對學生來說是一次美妙而富有成效的經歷，他們獲得了有關澳洲幼兒教育實踐的寶貴見解和觀點。他們欣賞課程、教學法和評估的品質以及教育工作者的創造力、熱情和專業精神。多日的交流讓他們增強了自信心、溝通技巧和跨文化能力。研究交流計劃是耀中為學生提供的眾多機會之一，以擴闊他們的視野，促進他們在海外的專業發展。在即將到來的學年，將實施與內地和海外的更多合作。



# Upcoming Events

## “ECE To•Gather”夏日營 Summer Camp



耀中幼教學院今年帶給準新生不一樣的幼教學習體驗，同學7月19日起至7月24日親臨田灣校舍，九龍塘收生中心或上網確認學位，就可以免費參加“ECE To•Gather”夏日營。

夏日營亮點:

### M+博物館藝賞團

日期: 2023-08-11 (星期五 下午)

星級導師: 黃軒軒小姐

名額: 30人

### 香港故宮文化博物館童蒙文化導賞團

日期: 2023-08-09 (星期三 下午)

星級導師: 許楨博士

名額: 30人

### 平板賽艇體驗之旅

日期:

(第一組) 2023-09-09 至 2023-09-10 (星期六至日)

(第二組) 2023-09-16 至 2023-09-17 (星期六至日)

(第三組) 日期待定

星級領隊: 孫雪蕾小姐

名額: 8人/組

### 南區漁鄉文化探索遊

日期: 2023-08-14 (星期一 下午)

星級導師: 許楨博士

名額: 30人

Students who claim their offer at Tin Wan Campus or YCIS Admissions Center in person or online from 19 to 24 July may enroll in our "ECE To•Gather" Summer Camp for free!

Summer Camp highlights:

### Art Appreciation Guided Tour at the M+ Museum

Date: 2023-08-11 (Friday PM)

Elite tutor: Ms Hinhin Wong

Quota: 30 participants

### Tongmeng Cultural Tour at the Hong Kong Palace Museum

Date: 2023-08-09 (Wednesday PM)

Elite tutor: Dr Hui Ching

Quota: 30 participants

### Board Rowing Adventure

Date:

(Group 1) 2023-09-09 to 2023-09-10 (Sat - Sun)

(Group 2) 2023-09-16 to 2023-09-17 (Sat - Sun)

(Group 3) To be confirmed

Elite guide: Ms Yolanda Sun

Quota: 8 participants/group

### Southern Fishing Village Cultural Exploration Tour

Date: 2023-08-14 (Monday PM)

Elite tutor: Dr Hui Ching

Quota: 30 participants

## Student Orientation Week 學院迎新周 2023

8月21日至26日是一年一度的新生迎新周，學生事務處準備好一連串活動給新生，讓老師及學生在開學前有機會互相認識，增進感情。

Student Orientation Week will be held from 21 to 26 August 2023. YCCECE's Student Development Office (SDO) has prepared a series of activities for new/existing students and teachers to get to know each other before term starts.



YEW CHUNG COLLEGE  
OF EARLY CHILDHOOD  
EDUCATION  
耀中幼教學院

2 Tin Wan Hill Road, Tin Wan,  
Aberdeen, Hong Kong  
香港香港仔田灣田灣山道二號

(852) 3977 9877  
(852) 9312 0733  
(852) 2338 4320  
enquiry@yccce.edu.hk

[www.yccce.edu.hk](http://www.yccce.edu.hk)

YCCECE is a member of the Yew Chung Education Foundation (YCEF), both are registered non-profit organisations in Hong Kong 耀中幼教學院為耀中教育機構成員，兩者均為香港註冊非牟利團體